

Maturitätsprüfungen 2015  
Klasse 4 GL (2 Schüler, 3 Schülerinnen) MrM

Griechisch schriftlich  
Name:

---

Prüfungsdauer: 4 Lektionen (240 Min.)  
Erlaubte Hilfsmittel: Nach 60 Minuten darf für 60 Minuten das Wörterbuch  
Gemoll benutzt werden

---

**Platon: Symposion**  
**Aus der Rede des Phaidros zu Ehren des EROS**



Eros, Athen 470–450 v.Chr., Paris Louvre

*Phaidros ist der erste der Teilnehmer am Symposion, der eine Lobesrede auf Eros hält. Phaidros ist historisch bezeugt. Er stammt aus einem vornehmen athenischen Geschlecht und ist rund zwanzig Jahre jünger als Sokrates. Im ersten Teil seiner Rede zitiert er Hesiod (Ἡσίοδος) und Parmenides (Παρμενίδης).*

## TEXT 1

Φαῖδρος ἀρξάμενος ἐνθένδε ποθὲν εἶπεν, ὅτι μέγας θεὸς εἶη ὁ Ἔρως  
 καὶ θαυμαστὸς ἐν ἀνθρώποις τε καὶ θεοῖς, πολλαχῇ μὲν καὶ ἄλλῃ,  
 οὐχ ἦκιστα δὲ κατὰ τὴν γένεσιν. «*Dass der Gott nämlich zu den*  
 5 *ältesten Göttern gehört, macht ihn ehrwürdig*» *sagte er*. «Τεκμήριον δὲ  
 τούτου· γονεῖς γὰρ Ἔρωτος εἶναι οὐ λέγονται ὑπ' οὐδενὸς οὔτε  
 ἰδιώτου οὔτε ποιητοῦ, ἀλλ' Ἡσίοδος πρῶτον μὲν Χάος φησὶ  
 γενέσθαι, μετὰ τὸ Χάος δύο τούτῳ γενέσθαι· Γῆν καὶ Ἔρωτα.  
 Παρμενίδης δὲ τὴν γένεσιν λέγει· «Πρώτιστον μὲν ἔρωτα θεῶν  
 10 μητίσατο πάντων.» Οὕτως πολλαχόθεν ὁμολογεῖται ὁ Ἔρως ἐν τοῖς  
 πρεσβυτάτοις εἶναι.  
 80 Wörter

**Kommentar:**

Z.1: ἐνθένδε ποθὲν = ungefähr damit; Z.2: πολλαχῇ μὲν καὶ ἄλλῃ = in vielen  
 anderen Beziehungen; Z.7: τούτῳ = Dual für τούτους; Z.9: μητίσατο = die  
 Gottheit erschuf; πολλαχόθεν = von vielen Autoren, vielseitig

**Aufgaben: 54 Pkte**

1. **Übersetzen Sie den Text in korrektes, gutes und verständliches Deutsch!**  
38 Pkte
2. **Fragen zur Sprache: 6 Pkte**
  - a. Z. 1 εἶη: Um welchen Modus handelt es sich? Warum tritt dieser Modus hier auf? 4 Pkte
  - b. Z. 8–9 θεῶν πάντων: Benennen Sie diesen Genitiv! 2 Pkte
3. **Fragen zum Verständnis: 2 Pkte**  
Verweisen Sie mit Zeilenangaben auf den griechischen Text!
  - a. Welche ist die Hauptaussage, die Phaidros im obigen Textstück über Eros macht? 2 P
4. **Wissensfragen: 8 Pkte**
  - a. Auf welches Werk des Hesiod verweist Phaidros? 2 Pkte
  - b. Welche zwei Gottheiten entstehen nach Hesiods Bericht nach Ge/Gaia und Eros als nächstes? 2 Pkte

- c. Erläutern Sie, in welchem Verhältnis die Begriffe ‚Titanen‘ und ‚Olympier‘ zur Gottheit Ge/Gaia stehen! 4 Pkte

## TEXT 2 Das erzieherische Wirken des Eros

- 15 Ὁ Ἔρως δὲ μεγίστων ἀγαθῶν ἡμῖν αἰτιός ἐστιν. Οὐ γὰρ ἔγωγε ἔχω εἰπεῖν, ὅτι μεῖζόν ἐστιν ἀγαθὸν νέω ὄντι ἢ ἐραστής χρηστός. Τοῦτο γὰρ, ὃ χρὴ ἠγεῖσθαι τοῖς ἀνθρώποις καλῶς βιώσεσθαι βουλομένοις διὰ παντὸς τοῦ βίου, οὔτε συγγένεια οὔτε τιμαὶ οὔτε πλοῦτος οὔτ’
- 20 ἄλλο οὐδὲν οἷόν τέ ἐστιν ἐμποιεῖν οὕτως καλῶς, ὡς ἔρως. Τί δὲ δὴ τοῦτο λέγω; – Λέγω τὴν μὲν τῶν αἰσχυρῶν αἰσχύνην, τὴν δὲ τῶν καλῶν φιλοτιμίαν. Οὐ γὰρ ἔξεστιν ἄνευ τούτων οὔτε πόλιν οὔτε ἰδιώτην μεγάλα καὶ καλὰ ἔργα ἐξεργάζεσθαι. 45 Pkte
- 25 Εἰ οὖν μηχανὴ τις γένοιτο, ὥστε πόλιν γενέσθαι ἢ στρατόπεδον ἐραστῶν τε καὶ ἐρωμένων, ἄριστα οἰκήσαιεν ἂν τὴν ἑαυτῶν πόλιν ἀπεχόμενοι πάντων τῶν αἰσχυρῶν. Καὶ μαχόμενοί γ’ ἂν μετ’ ἀλλήλων οἱ τοιοῦτοι νικῶεν ἂν ὀλίγοι ὄντες – ὡς ἔπος εἰπεῖν – πάντας ἀνθρώπους. Ἐρῶν γὰρ ἀνὴρ καὶ πρὸ τοῦ ἐρωμένου τεθνάναι ἂν πολλάκις ἔλοιτο.
- 25 Οὐδεὶς οὕτως κακός ἐστιν, ὄντινα οὐκ ἂν αὐτὸς ὁ Ἔρως ἔνθεον ποιήσειε πρὸς ἀρετήν, ὥστε ὅμοιον εἶναι τῷ ἀρίστῳ ἀνθρώπῳ φύσει. 40 Pkte

184 Wörter

### Kommentar:

Z.11/12: ἀγαθῶν (n. Pl.) = Güter; Z.12: ὅτι= was; ὁ ἐραστής = Liebhaber; Z. 15: ἐμποιεῖν: schenken, geben; Z.17: ἡ φιλοτιμία = ehrgeiziges Streben; Z. 20/23: ὁ ἐρώμενος = der Geliebte. Z. 20: οἰκέω = hier: verwalten; Z. 23: ὡς ἔπος εἰπεῖν = sozusagen; Z. 25: ἔνθεος, ον = begeistert für

### Aufgaben: 105 Pkte

1. Übersetzen Sie den Text in korrektes, gutes und verständliches Deutsch!  
85 Pkte
2. Fragen zur Sprache: 12 P
  - a. Z. 11 ἡμῖν: Benennen Sie diesen Dativ! 2 P

- b. Z. 16–17 τῶν αἰσχροῶν αἰσχύνην, τὴν δὲ τῶν καλῶν φιλοτιμίαν:  
Benennen Sie diese Genitive! 2 Pkte
- c. Z. 20 οἰκήσαιεν: Um welchen Modus handelt es sich? Was drückt dieser Modus hier aus? 4 Pkte
- d. Z. 22 ὀλίγοι ὄντες: Formulieren Sie eine Übersetzung mit Nebensatz und bestimmen Sie das logische Verhältnis zum Prädikat des Satzes! 2 Pkte
- e. Z. 25 ὄντινα ... : Um was für einen Nebensatz handelt es sich hier? 2 Pkte

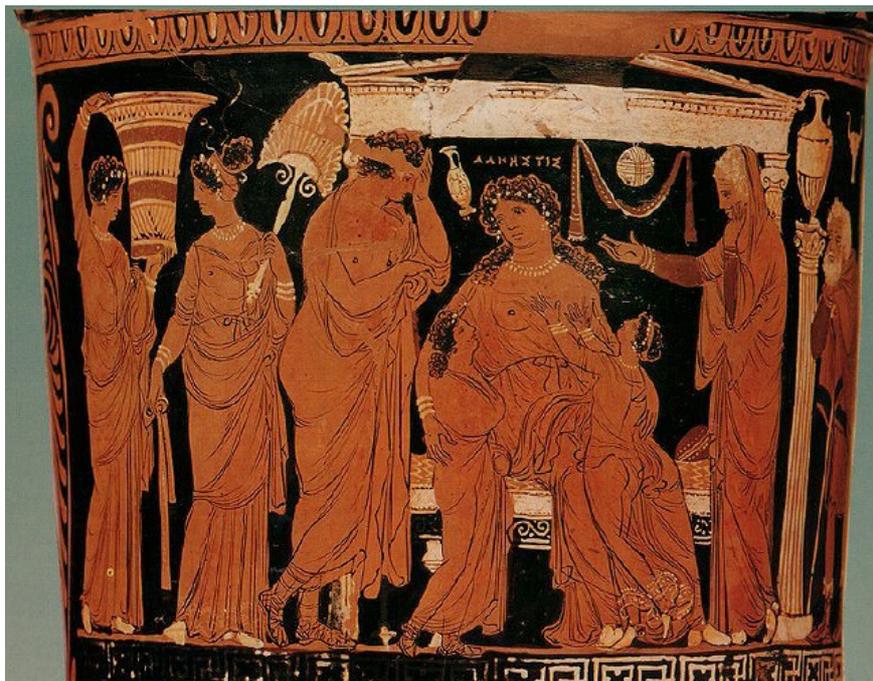
### 3. Fragen zum Verständnis: 8 Pkte

Verweisen Sie mit Zeilenangaben auf den griechischen Text!

- a. Versuchen Sie, in eigenen Worten die Hauptaussage, die Phaidros im obigen Textstück über die Wirkung des Eros macht, zusammenzufassen! 4 Pkte
- b. Z. 11–18: Für Phaidros kann Eros etwas sein, das den Menschen im Leben den Weg weist. Welche anderen Dinge mit der gleichen Funktion erwähnt er noch? 2 Pkte
- c. Z. 25–27: In welcher Weise verwandelt Eros einen liebenden Menschen? 2 Pkte

### TEXT 3 Ein mythologisches Exempel

*Betrachten Sie das Bild und rufen Sie sich den darauf abgebildeten Mythos in Erinnerung!*



apulische rotfigurige Loutrophoros ca. 350 v.Chr., Basel, Antikenmuseum

Καὶ μὴν ὑπεραποθνήσκειν γε μόνοι ἐθέλουσιν οἱ ἑρῶντες, οὐ μόνον  
 30 ἄνδρες, ἀλλὰ καὶ αἱ γυναῖκες. Τοῦτο δὲ καὶ ἡ Πελίου θυγάτηρ  
 Ἄλκηστις ἰκανῶς μαρτυρεῖ, ἐθελήσασα μόνη ὑπὲρ τοῦ αὐτῆς  
 ἄνδρὸς ἀποθανεῖν, ὄντων αὐτῷ πατρός τε καὶ μητρός. Τούτους  
 ἐκείνη τοσοῦτο ὑπερεβάλετο τῇ φιλίᾳ διὰ τὸν ἔρωτα, ὥστε  
 35 ἀποδειῖξαι αὐτούς τῷ υἱῷ ἑαυτῶν ὀνόματι μόνον προσήκοντας. Καὶ  
 Ἄλκηστις τοῦτο τὸ ἔργον οὕτως καλὸν ἐργάσασθαι ἔδοξεν οὐ μόνον  
 ἀνθρώποις, ἀλλὰ καὶ θεοῖς, ὥστε αὐτῇ ἔδοσαν τοῦτο γέρας οἱ θεοί·  
 ἐξ Ἄιδου πάλιν τὴν ἐκείνης ψυχὴν ἀνεῖσαν ἀγασθέντες τῷ ἔργῳ.  
 Οὕτως καὶ θεοὶ τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδὴν τε καὶ ἀρετὴν μάλιστα  
 τιμῶσιν.

100 Wörter

**Kommentar:**

Z. 28: ὑπεραποθνήσκειν = sterben für jemanden; Z. 31 τούτους = μήτηρ καὶ πατήρ; Z. 33 ἀποδειῖξαι (Inf. Aor. akt.) = erscheinen lassen; Z. 33 αὐτούς = μήτηρ καὶ πατήρ; Z. 35: τὸ γέρας = Ehrengeschenk; Z. 36 ἄγασμαι (Deponens mediopassiv) = bewundern

**Aufgaben: 86 Pkte**

1. **Übersetzen Sie den Text in korrektes, gutes und verständliches Deutsch!**  
**60 Pkte**

2. **Fragen zur Sprache: 6 Pkte**

- Z. 32 τῇ φιλίᾳ: Benennen Sie den Dativ! 2 Pkte
- Z. 35 ὥστε: Um was für einen Nebensatz handelt es sich hier? 2 Pkte
- Z. 36 ἀγασθέντες: Formulieren Sie eine Übersetzung mit Nebensatz und bestimmen Sie das logische Verhältnis zum Prädikat des Satzes! 2 Pkte

3. **Fragen zum Verständnis: 7 Pkte**

Verweisen Sie mit Zeilenangaben auf den griechischen Text!

- Z. 31 ἄνδρὸς: Welchen Namen hat er im Mythos? 1 Pkt
- Z. 30–31 Ἄλκηστις ... ἐθελήσασα μόνη ὑπὲρ τοῦ αὐτῆς ἄνδρὸς ἀποθανεῖν, ὄντων αὐτῷ πατρός τε καὶ μητρός: Erläutern Sie das Spannungsverhältnis zwischen μόνη und ὄντων αὐτῷ πατρός τε καὶ

μητρός! In welchem gedanklichen Verhältnis steht der Partizipialausdruck ὄντων αὐτῶ πατρός τε καὶ μητρός zum Prädikat?  
4 Pkte

- c. Welche Aussage wird über die Götter am Ende des Textes hinsichtlich der Liebe gemacht? 2 Pkte

#### 4. Wissensfragen: 13 Pkte

- a. Wie kommt Alkestis in der entsprechenden Tragödie des Euripides wieder ins Leben zurück? 1 Pkt
- b. Sie kennen den Mythos von Palaiphatos. Welches Ziel verfolgt Palaiphatos in seiner Darstellung der Mythen? 2 Pkte
- c. Definieren Sie den Begriff ‚Mythos‘! 4 Pkte
- d. Stellen Sie mindestens drei Verwendungsformen von Mythen in der griechischen Literatur dar und geben Sie jeweils ein Beispiel! 6 Pkte

---

#### Addition der Punkte:

<b>Übersetzung:</b>	<b>183 Punkte (76%)</b>
<b>Fragen:</b>	<b>62 Punkte (24%)</b>
<b>Total:</b>	<b>245 Punkte (100%)</b>
<b>Erreicht:</b>	

**Note:**